

Thứ Năm, 21-3-2024. Tuần 5 Mùa Chay. Năm B
Thursday, March-21-2024. Year B

Tác giả: Don Schwager

Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD. chuyên ngữ

Dịch từ nguồn: <https://dailyscripture.servantsoftheword.org/readings/>

Thursday: (March 21): "Before Abraham was, I am"

Gospel Reading: John 8:51-59

51 Truly, truly, I say to you, if any one keeps my word, he will never see death." 52 The Jews said to him, "Now we know that you have a demon. Abraham died, as did the prophets; and you say, 'If any one keeps my word, he will never taste death.' 53 Are you greater than our father Abraham, who died? And the prophets died! Who do you claim to be?" 54 Jesus answered, "If I glorify myself, my glory is nothing; it is my Father who glorifies me, of whom you say that he is your God. 55 But you have not known him; I know him. If I said, I do not know him, I should be a liar like you; but I do know him and I keep his word. 56 Your father Abraham rejoiced that he was to see my day; he saw it and was glad." 57 The Jews then said to him, "You are not yet fifty years old, and have you seen Abraham?" 58 Jesus said to them, "Truly, truly, I say to you, before Abraham was, I am." 59 So they took up stones to throw at him; but Jesus hid himself, and went out of the temple.

Meditation: Do you listen to Jesus' words as if your life depended on it? Jesus made a claim which only God can make - "if any one keeps my word, he will never see death." St. Augustine of Hippo (354-430 AD), explains this verse from John 8:51:

"It means nothing less than he saw another

**Thứ Năm 21-3 Trước khi Abraham
hiện hữu thì Ta đã hiện hữu**

Ga 8,51-59

51 Thật, tôi bảo thật các ông: ai tuân giữ lời tôi, thì sẽ không bao giờ phải chết." 52 Người Do-thái liền nói: "Bây giờ, chúng tôi biết chắc là ông bị quỷ ám. Ông Áp-ra-ham đã chết, các ngôn sứ cũng vậy; thế mà ông lại nói: 'Ai tuân giữ lời tôi, thì sẽ không bao giờ phải chết.' 53 Chẳng lẽ ông lại cao trọng hơn cha chúng tôi là ông Áp-ra-ham sao? Người đã chết, các ngôn sứ cũng đã chết. Ông tự coi mình là ai?" 54 Đức Giê-su đáp: "Nếu tôi tôn vinh chính mình, vinh quang của tôi chẳng là gì cả. Đáng tôn vinh tôi chính là Cha tôi, Đáng mà các ông gọi là Thiên Chúa của các ông." 55 Các ông không biết Người; còn tôi, tôi biết Người. Nếu tôi nói là tôi không biết Người, thì tôi cũng là kẻ nói dối như các ông. Nhưng tôi biết Người và giữ lời Người." 56 Ông Áp-ra-ham là cha các ông đã hơn hơ vui mừng vì hy vọng được thấy ngày của tôi. Ông đã thấy và đã mừng rỡ." 57 Người Do-thái nói: "Ông chưa được năm mươi tuổi mà đã thấy ông Áp-ra-ham!" 58 Đức Giê-su đáp: "Thật, tôi bảo thật các ông: trước khi có ông Áp-ra-ham, thì tôi, Tôi Hằng Hữu!" 59 Họ liền lượm đá để ném Người. Nhưng Đức Giê-su lánh đi và ra khỏi Đền Thờ.

Suy niệm: Bạn có lắng nghe lời của Đức Giêsu như thể cuộc sống của bạn tùy thuộc vào nó không? Đức Giêsu tuyên bố lời chỉ có Thiên Chúa mới có thể tuyên bố - "Nếu ai giữ lời Thầy, họ sẽ không bao giờ thấy sự chết". Thánh Augustine thành Hippo (354-430 AD) giải thích câu Gioan 8,51 như sau:

"Nó không gì khác hơn là Người đã thấy cái chết

death from which he came to free us - the second death, eternal death, the death of hell, the death of the damned, which is shared with the devil and his angels! *This is the real death; the other kind of death is only a passage*" (Tractates on the Gospel of John 43.10-11).

Through Christ God offers us an unbreakable covenant of love

When God established a relationship with Abraham, he offered him an unbreakable "everlasting covenant" (Genesis 17:7). Jesus came to fulfill that covenant so that we could know the living God and be united with him both now and for all eternity. God made us to know him and to be united with him and he gives us the gift of faith and understanding so that we may grow in the knowledge of what he has accomplished for us through his Son, Jesus Christ.

Jesus challenged the people of Israel to accept his word as the very revelation of God himself. His claim challenged the very foundation of their belief and understanding of God. Jesus made a series of claims which are the very foundation of his life and mission. What are these claims? First, Jesus claims unique knowledge of God as the only begotten Son of the Father in heaven. Since he claims to be in direct personal communion with his Father in heaven, he knows everything about the Father. Jesus claims that the only way to full knowledge of the mind and heart of God is through himself. Jesus also claims unique obedience to God the Father. He *thinks, lives and acts in the knowledge of his Father's word*. To look at his life is to "see how God wishes me to live." In Jesus alone we see what God wants us to know and what he wants us to be.

Jesus, the Word of God, was one with the Father before time existed

When the Jewish authorities asked Jesus who

khác mà vì nó Người đã đến để giải thoát chúng ta – cái chết thứ hai, cái chết đời đời, cái chết của Hỏa ngục, cái chết của người bị đày đọa, cái chết cùng với ma quỷ và các thần của nó! Đây chính là cái chết thật sự; còn loại chết khác chỉ là sự chóng qua" (Khảo luận về Tin mừng Gioan 43,10-11).

Ngang qua Đức Kitô, Thiên Chúa ban cho chúng ta giao ước tình yêu vĩnh cửu

Khi Thiên Chúa thiết lập mối quan hệ với Abraham, Người ban cho ông một "giao ước vĩnh cửu" không thể phá vỡ (St 17,7). Đức Giêsu đến để hoàn thành giao ước đó để chúng ta có thể nhận biết Thiên Chúa hằng sống và được kết hiệp với Người đời này lẫn đời sau. Thiên Chúa làm cho chúng ta nhận biết Người và kết hiệp với Người và Người ban cho chúng ta ơn đức tin và sự hiểu biết để chúng ta có thể lớn lên trong sự hiểu biết về những gì Người đã hoàn thành cho chúng ta ngang qua Con của Người là Đức Giêsu Kitô.

Đức Giêsu thách đố dân Israel đón nhận lời Người như sự mặc khải đích thật của chính Thiên Chúa. Lời tuyên bố của Người thách đố nền tảng đức tin và sự hiểu biết thật sự của họ về Thiên Chúa. Đức Giêsu đưa ra một loạt lời tuyên bố dựa trên cuộc sống và sứ mạng của Người. Những lời tuyên bố này là gì? Trước hết, Đức Giêsu tuyên bố sự hiểu biết duy nhất về Thiên Chúa như Con một yêu dấu của Cha trên trời. Bởi vì Người tuyên bố ở trong mối tương quan cá vị trực tiếp với Cha trên trời, Người biết mọi sự về Cha. Đức Giêsu tuyên bố rằng con đường duy nhất để hiểu biết trọn vẹn về tâm trí Thiên Chúa phải ngang qua chính Người. Đức Giêsu cũng tuyên bố sự vâng phục duy nhất trước Chúa Cha. Người *suy nghĩ, sống, và hành động trong sự hiểu biết của Lời Cha*. Nhìn vào cuộc sống của Người là để "xem Thiên Chúa muốn ta sống thế nào". Chỉ trong Đức Giêsu chúng ta mới thấy được những gì Thiên Chúa muốn chúng ta nhận biết và những gì Người muốn chúng ta là.

Đức Giêsu, Ngôi Lời Thiên Chúa, là một với Cha từ thuở đời đời

Khi những nhà cầm quyền Dothái hỏi Đức Giêsu

do you claim to be? he answered, "before Abraham was, I am." Jesus claims to be *timeless* and there is only one in the universe who is timeless, namely God. Scripture tells us that "Jesus Christ is the same yesterday and today and forever" (Hebrews 13:8). Jesus was not just a man who came, lived, died, and then rose again. He is the immortal timeless One, who always was and always will be. In Jesus we see the eternal God in visible flesh. He is God who became a man for our sake and for our salvation. His death and resurrection make it possible for us to share in his immortality. Do you believe the words of Jesus and obey them with all your heart, mind, and strength?

"Lord Jesus, let your word be on my lips and in my heart that I may walk in the freedom of your everlasting love, truth and goodness."

ông tuyên bố mình là ai? Người trả lời: trước khi có Abraham, Ta đã hiện hữu. Đức Giêsu nói tới sự vô tận và chỉ có Đấng duy nhất trong vũ trụ này là vô tận, đó là Thiên Chúa. Kinh thánh nói với chúng ta rằng "Đức Giêsu Kitô hôm qua, hôm nay, và mãi mãi vẫn là một" (Hr 13,8). Đức Giêsu không chỉ là người đã đến, sống, chết, và sống lại. Người còn là Đấng mãi mãi bất diệt, Đấng luôn luôn hiện hữu và mãi mãi hiện hữu. Trong Đức Giêsu, chúng ta thấy Thiên Chúa hằng hữu trong thân xác hữu hình. Người là Thiên Chúa, Đấng đã trở nên con người vì chúng ta và để cứu rỗi chúng ta. Cái chết và sự sống lại của Người giúp chúng ta chia sẻ sự sống đời đời của Người. Bạn có sống trong niềm hy vọng và niềm vui của sự sống lại không?

Lạy Chúa Giêsu, xin Lời Chúa ở trên môi miệng và trong trái tim con để con có thể bước đi trong sự tự do của tình yêu, sự thật, và tốt lành vĩnh cửu của Chúa.

Thứ Năm, 21-3-2024. Tuần 5 Mùa Chay. Năm B
Thursday, March-21-2024. Year B

Nguồn: the word among us

Ga 8, 51-59

John 8:51-59

Trước khi có Abraham, Ta đã hiện hữu (Ga 8,58)

In some ways it's not too hard to relate to the Jews' consternation in today's Gospel reading. When Jesus spoke these words, they didn't know what to make of him. It was true that he had some remarkable teaching to offer. He had also performed some stupendous miracles. But equating himself with God by calling himself "I AM"? That was going too far!

Granted, we know that Jesus is God. But we

Ở một khía cạnh nào đó, không quá khó để liên tưởng đến sự kinh ngạc của người Do Thái trong bài Tin Mừng hôm nay. Khi Chúa Giêsu nói những lời này, họ không biết phải nghĩ gì về Ngài. Đúng là ông có một số lời dạy đáng chú ý để cống hiến. Ngài cũng đã thực hiện một số phép lạ kỳ diệu. Nhưng đánh đồng mình với Chúa bằng cách tự gọi mình là "TA LÀ"? Điều đó đã đi quá xa!

Đành rằng chúng ta biết Chúa Giêsu là Thiên Chúa. Nhưng chúng ta có thể hành động như thế chúng ta không làm vậy. Đó là một vấn đề

might act as if we don't. It's a different problem from the Jews in today's reading, but it comes from the same root—not believing who Jesus says he is. We might not lash out at Jesus as they did (John 8:59); instead, our unbelief might look more like self-protection. If we start to think that he can't do what he has promised in our lives, we might distance ourselves from him and try to take matters into our own hands. We might trust only in what we do ourselves, results we can see.

But trusting in what is unseen is what faith is all about. It's believing in Jesus' power when the "evidence" of our senses seems to tell us otherwise. It's trusting in his love and grace when our situation seems beyond his reach. It's knowing we can rely on him, no matter what our circumstances are.

When you find yourself wrestling with your faith, know that you're not alone. Old Testament heroes like Abraham, Moses, and Joseph all had to trust in God when they couldn't see the outcome of the situations they faced. The apostles and saints of the Church all endured trials that tested their faith. But they persisted in believing that Jesus could do what he had promised. They trusted that he loved them and cared about what was important to them.

You can experience the same assurance as you exercise your faith. When you pray today, don't focus only on your problems—focus on the problem solver as well! Expand the way you think about Jesus. Proclaim that he is God and can do all things. "Recall the wondrous deeds that he has wrought" (Psalm 105:5), and trust that he can do "far more than all [you] ask or imagine" (Ephesians 3:20). Then, in faith,

khác với vấn đề của người Do Thái trong bài đọc hôm nay, nhưng nó xuất phát từ cùng một gốc rễ – không tin Chúa Giêsu nói Người là ai. Chúng ta có thể không đá kích Chúa Giêsu như họ đã làm (Ga 8,59); thay vào đó, sự vô tín của chúng ta có thể giống như sự tự bảo vệ bản thân hơn. Nếu chúng ta bắt đầu nghĩ rằng Ngài không thể thực hiện những điều Ngài đã hứa trong đời chúng ta, chúng ta có thể tránh xa Ngài và cố gắng tự mình giải quyết vấn đề. Chúng ta có thể chỉ tin tưởng vào những gì chúng ta tự làm, những kết quả mà chúng ta có thể nhìn thấy.

Nhưng tin tưởng vào những gì không thể thấy được chính là đức tin. Đó là việc tin vào quyền năng của Chúa Giêsu khi "bằng chứng" của giác quan dường như mách bảo chúng ta điều ngược lại. Đó là tin tưởng vào tình yêu và ân sủng của Ngài khi hoàn cảnh của chúng ta dường như vượt quá tầm với của Ngài. Đó là biết rằng chúng ta có thể trông cậy vào Ngài, bất kể hoàn cảnh của chúng ta ra sao.

Khi bạn thấy mình đang vật lộn với đức tin của mình, hãy biết rằng bạn không đơn độc. Những anh hùng trong Cựu Ước như Abraham, Môisen và Giuse đều phải tin cậy vào Chúa khi họ không thể nhìn thấy kết quả của những tình huống họ gặp phải. Các tông đồ và các vị thánh của Giáo hội đều phải chịu đựng những thử thách kiểm chứng đức tin của họ. Nhưng họ vẫn kiên trì tin rằng Chúa Giêsu có thể làm được điều Ngài đã hứa. Họ tin tưởng rằng Ngài yêu thương họ và quan tâm đến những gì quan trọng đối với họ.

Bạn có thể trải nghiệm sự bảo đảm tương tự khi bạn thực hành đức tin của mình. Khi bạn cầu nguyện hôm nay, đừng chỉ tập trung vào vấn đề của mình mà hãy tập trung vào người giải quyết vấn đề! Mở rộng cách bạn nghĩ về Chúa Giêsu. Hãy công bố rằng Ngài là Thiên Chúa và có thể làm được mọi sự. "Hãy nhớ lại những việc kỳ diệu Ngài đã làm" (Tv 105,5), và tin tưởng rằng Ngài có thể làm "vượt quá

tell him that you believe he is who he says he is.

“Jesus, I believe that you are the Son of God. Help me live out of that faith today!”

mọi điều [bạn] cầu xin hoặc tưởng tượng” (Eph 3,20). Sau đó, với đức tin, hãy nói với Ngài rằng bạn tin rằng Ngài chính là Đấng như Ngài nói.

Lạy Chúa Giêsu, con tin Chúa là Con Thiên Chúa. Xin giúp con sống đức tin đó hôm nay!

Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.